

In English on the following page



Ski Club International de Genève, Section Courses d'Été  
**Dimanche, 27 novembre 2022**  
**Gorges de Twann – La Neuveville**  
(Kanton Bern)

**Itinéraire:** Nous prendrons le train jusqu'à Twann/Douanne (430 m), un joli village de vigneron, situé au bord du Lac de Bienna. Nous monterons les impressionnantes gorges de la Douanne (=Twannbachschlucht). En haut des gorges, nous visiterons une soufflerie de verre artisanale (Les Moulins, 750 m). De là nous suivrons le plateau supérieur (forêts, champs ; 850 m) avec vue sur le Chasseral. Puis nous descendrons par la Combe du Pilouvi vers La Neuveville (430 m), qui est également un charmant village de vigneron. C'est là que nous reprendrons le train. Cette randonnée se situe sur la frontière linguistique germanophone – francophone.

**Durée de la marche et difficultés:** environ 4¼ de marche ; dénivelé ±550 m ; 14 km ; pas de difficultés techniques. Degré de difficulté: Facile/Moyen

**Équipement:** Chaussures de marche, bâtons (facultatif), pique-nique, boissons (minimum recommandé: 1 litre), crème solaire, lunettes solaires, chapeau, protection contre le froid et la pluie.

**Rendez-vous:** Voie 4 de la gare de Genève, zone F-G; prendre l'avant-dernier wagon du train de 07:15. Je monterai dans ce wagon à Morges.

**Transport:** train

Genève	dép.	07:15	(Françoise montera dans le train à Morges à 07:41)
Biel/Bienne	arr.	08:46	Biel/Bienne dép. 08:50
Twann	arr.	08:57	

**Retour probable:** La Neuveville dép. 15:03 ; Genève arr. 16:47 (un train par heure)

**Tickets de train à acheter individuellement (avant le rendez-vous):**

Aller simple Genève – Twann: plein-tarif : CHF 53.00 ; avec abo demi-tarif : CHF 26.50

Aller simple La Neuveville – Genève: plein-tarif : CHF 46.00 ; avec abo demi-tarif : CHF 23.00

**Frais:** Taxe pour membres SCIG: CHF 5, pour non-membres: CHF 15 ; plus le prix des tickets de train (à se procurer individuellement) ; plus CHF 2 d'entrée aux gorges (s.v.p., prenez de la monnaie).

**Inscriptions:** Uniquement par email à [fsamuel@bluewin.ch](mailto:fsamuel@bluewin.ch)

**Confirmation ou annulation:** Si le temps est mauvais, la course sera annulée. Le jour précédant la course, vers midi, j'enverrai un e-mail aux personnes inscrites, afin de confirmer ou d'annuler.

**Nota bene:** La cheffe de course n'est pas une guide professionnelle. En vous inscrivant pour la course, vous confirmez avoir la forme physique pour ce niveau de randonnée et vous confirmez que vous avez une assurance accident et une assurance de secours en montagne. La cheffe de course et le SCIG déclinent toute responsabilité en lien avec cette randonnée.

**Cheffe de course:** Françoise SAMUEL (tél: 079 603 34 93)



International Ski Club of Geneva, Summer Hikes Section

**Sunday, 27<sup>th</sup> of November 2022**

## **Twann gorges – La Neuveville**

(Canton Bern)

**Itinerary:** We will take the train to Twann/Douanne (430 m), a nice wine-growing village, located on the Lac de Bièvre. We will hike up the impressive Twann gorges. Once up there, we will visit a glass blower atelier and exhibition (Les Moulins, 750 m). From there, we will follow the upper plateau (forests, fields; 850 m) with view onto the Chasseral. Then we will descend the Combe du Pilouvi towards La Neuveville (430 m), which is also a charming wine-growing village. That's where we will take the train home. This hike is located on the French-German linguistic border.

**Walking time and difficulty:** about 4¼ hours of walking time; elevation gain and loss ±550 m; 14 km; no technical difficulties. Difficulty Level : Facile/Moyen (= Easy-Medium)

**Equipment:** hiking boots, hiking poles (optional), picnic, drinks (recommended: at least 1 litre), sun screen, sun glasses, hat, clothes protecting from rain and cold.

**Rendezvous:** Track 4 of the Geneva train station, zone F-G; board the last-but-one car of the 7:15 train. I will meet you in this car in Morges.

**Transport:** train

Geneva dep. 07:15 (Françoise will board this train in Morges à 07:41)

Biel/Bienne arr. 08:46 Biel/Bienne dep. 08:50

Twann arr. 08:57

Probable return: La Neuveville dep. 15:03 ; Geneva arr. 16:47 (one train per hour)

**Train tickets to be bought individually (before the rendezvous):**

One-way Geneva – Twann: full price: CHF 53.00 ; with abonnement demi-tarif: CHF 26.50

One-way La Neuveville – Geneva: full price: CHF 46.00 ; with abonnement demi-tarif: CHF 23.00

**Costs:** Club fee for SCIG members: CHF 5, for non-members: CHF 15; plus the train tickets (to be bought individually by the participant); plus CHF 2 entry to the gorges (please take change)

**Sign up:** Only by email to [fsamuel@bluewin.ch](mailto:fsamuel@bluewin.ch)

**Confirmation or cancelation:** if the weather is bad, the outing will be cancelled. The day before the outing, around midday, I will send an email to those who signed up, to confirm or cancel.

**Nota bene:** The hike leader is not a professional guide. By registering, you agree that you are fit for this level of hike and that you carry insurance against accidents and mountain rescue. The hike leader and SCIG disclaim any and all liability for accidents related to this hike.

**Leader:** Françoise SAMUEL (phone: 079 603 34 93)